



Bozen / Bolzano, 12.04.2021

Bearbeitet von / redatto da:  
Gregorio Gobbi  
Tel. 0471 41 84 07  
Gregorio.Gobbi@provinz.bz.it

## Markterhebung

### **Anfrage eines Kostenvoranschlages für die Zusammenarbeit mit dem ASTAT und der Abteilung Wohnungsbau betreffend die Erstellung einer Broschüre zum Thema „Wohnungsbau in Südtirol“**

Das ASTAT hat bereits in Vergangenheit verschiedene Veröffentlichungen zum Thema Wohnungsbau bzw. Bautätigkeit und Immobilienmarkt in Südtirol herausgegeben. Anlässlich der Verabschiedung des Landesgesetzes zur Wohnbaureform vor 50 Jahren möchte das ASTAT, in Zusammenarbeit mit der Landesabteilung Wohnungsbau, im Jahr 2021 eine neue Broschüre zum Thema „Wohnungsbau in Südtirol“ herausgeben.

#### **Zu diesem Zweck wird Folgendes angefragt:**

1. detaillierte Konzeption einer Festschrift zum Thema Wohnungsbau in Südtirol in den letzten 50 Jahren, unter Berücksichtigung der statistischen, geschichtlichen, juristischen und politisch-verwaltungstechnischen Aspekte,
2. Analyse, Interpretation und Bewertung der quantitativen und qualitativen Aspekte der Gegebenheiten, die zur Entwicklung des Wohnungsbaus in Südtirol beigetragen haben,
3. Bereitstellung von Tabellen, Grafiken und kartographischem Material zur Veranschaulichung der Texte.

In elektronischer Form übermittelt  
Invio in forma telematica

### **An verschiedene Wirtschaftsteilnehmer A diversi operatori economici**

## Indagine di mercato

### **Richiesta di un preventivo per la collaborazione con l'ASTAT e la Ripartizione Edilizia abitativa per la redazione di una pubblicazione concernente le "Politiche abitative in provincia di Bolzano"**

Già in passato l'ASTAT ha diffuso diverse pubblicazioni riguardanti le politiche abitative nonché l'attività edilizia e il mercato immobiliare in provincia di Bolzano. In occasione della ricorrenza della stipula della legge provinciale di riforma dell'edilizia abitativa, avvenuta 50 anni fa, l'ASTAT ha intenzione di pubblicare nel 2021, in collaborazione con la Ripartizione Edilizia abitativa, un nuovo volume sul tema "Politiche abitative in provincia di Bolzano".

#### **A tal fine si richiede quanto segue:**

- 1) ideazione articolata di un volume celebrativo sul tema dell'attività edilizia in Alto Adige negli ultimi 50 anni, sviluppato nelle dinamiche di carattere statistico, storico, giuridico e politico-amministrativo,
- 2) analisi, interpretazione e valutazione degli aspetti quantitativi e qualitativi dei fenomeni concorrenti all'evoluzione edilizia nel territorio provinciale,
- 3) allestimento di un adeguato supporto tabellare, grafico e cartografico.



Zur Durchführung dieser Tätigkeiten sind technische Fachkenntnisse in folgenden Bereichen erforderlich:

- Urbanistik
- lokale Geschichte und Kultur der letzten 100 Jahre
- Software und Anwendungen für die Aufbereitung der statistischen Daten in Form von Tabellen und Grafiken

Alle Tätigkeiten müssen in enger Verbindung mit den Projektverantwortlichen durchgeführt werden, welche die Qualität der geleisteten Arbeit endgültig beurteilen.

### Übermittlung Kostenvoranschlag

Die interessierten Firmen/Unternehmen/Anbieter müssen ihr Angebot bis spätestens

**Montag, 26.04.2021  
12:00 Uhr**

mittels elektronischer Post/PEC an die Adresse [astat@pec.prov.bz.it](mailto:astat@pec.prov.bz.it) mit dem Betreff „**Erstellung Broschüre Wohnungsbau in Südtirol**“ übermitteln.

Kostenvoranschläge, welche nach dem oben genannten Termin einlangen, werden für die Markterhebung nicht berücksichtigt.

Das Preisangebot muss eine Gültigkeit von mindestens 60 Tagen haben.

Der Auftrag wird gegebenenfalls an jene Firma, jenes Unternehmen oder jene Anbieterin/jenen Anbieter vergeben, welche/r das vollständigste und kostengünstigste Angebot unterbreitet.

Bitte fügen Sie in den Kostenvoranschlag eine detaillierte Aufstellung der einzelnen Positionen ein, aus denen sich der Gesamtbetrag zusammensetzt (Anzahl der involvierten Personen, Anzahl der Arbeitsstunden, Einheitspreis Stundenlohn, sonstige Kosten usw.).

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass sich der Verfahrensverantwortliche vorbehält, nach seinem Ermessen unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die einen Kostenvoranschlag einreichen und im Besitz der gesetz-

Per la realizzazione di tali attività sono richieste capacità tecniche specifiche nelle seguenti tecnologie:

- urbanistica
- storia e cultura locale degli ultimi 100 anni
- software ed applicativi per la gestione tabellare e grafica dei dati statistici

Tutte le attività dovranno essere svolte in stretto collegamento con i responsabili del progetto, cui spetta il giudizio definitivo sulla qualità del lavoro svolto.

### Presentazione preventivo

I soggetti interessati dovranno far pervenire entro e non oltre

**lunedì 26.04.2021  
ore 12:00**

a mezzo posta elettronica certificata all'indirizzo [astat@pec.prov.bz.it](mailto:astat@pec.prov.bz.it) l'offerta recante la dicitura "**Redazione pubblicazione Politiche abitative in provincia di Bolzano**".

Preventivi pervenuti oltre il termine sopra indicato non saranno tenuti in considerazione.

L'offerta deve essere valida come minimo 60 giorni.

L'incarico sarà assegnato eventualmente alla ditta, all'impresa o all'offerente che presenterà l'offerta più completa e economica.

Le chiediamo gentilmente di quantificare l'importo del preventivo, con indicazione dettagliata delle singole posizioni (numero delle persone coinvolte, numero delle ore lavorative preventivate, prezzo unitario per ora lavorativa, altri costi ecc.).

Si fa presente che il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che aderiranno alla richiesta di preventivo ed in possesso dei requisiti di legge, colui a cui affi-



lichen Voraussetzungen sind, jenen Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln, an den der Direktauftrag vergeben wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, der Rotation, der Behandlungsgleichheit und Proportionalität.

Der Verfahrensverantwortliche hat auf jeden Fall das Recht, auf ordentlichem Wege und nach eigenem Ermessen die Anzahl der einzuladenden Subjekte mit anderen Teilnehmern zu ergänzen, welche nicht an der vorliegenden Marktrecherche teilnehmen und als fähig betrachtet werden die Dienstleistung auszuführen.

Die Durchführung der Dienstleistung erfolgt in Absprache mit dem Auftraggeber.

Das Angebot darf keine abweichenden Eigenschaften und Bestimmungen zu dieser Angebotsanfrage enthalten, außer sie sind für diese Verwaltung zum Vorteil.

#### **Mindestteilnahmevoraussetzungen**

Nur Teilnehmer, welche die folgenden Voraussetzungen erfüllen, können an der gegenständlichen Markterhebung teilnehmen:

- Das Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 und keiner anderen Situation, welche das Verbot des Vertragsabschlusses mit der öffentlichen Verwaltung zur Folge hat.
- Berufliche Voraussetzung (Eintragung im Berufsverzeichnis).

Die Markterhebung wird zur Kenntnisnahme und für den Vergleich der Preise durchgeführt und verwendet und bindet das Landesinstitut für Statistik ASTAT in keinsten Weise an die Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse kundgeben, da es sich weder um die Bekanntmachung eines Wettbewerbs noch um ein Wettbewerbsverfahren handelt.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit und aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung geltend machen können.

dare direttamente l'incarico nel rispetto dei principi di non discriminazione, rotazione, parità di trattamento e proporzionalità.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da invitare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire il servizio.

L'esecuzione del servizio avviene in accordo con il committente.

L'offerta non dovrà contenere caratteristiche e disposizioni divergenti da quanto contenuto nella presente richiesta di offerta, a meno che esse non siano a vantaggio della scrivente amministrazione.

#### **Requisiti minimi di partecipazione**

Può partecipare all'indagine di mercato solamente chi è in possesso dei seguenti requisiti:

- Insussistenza delle cause di esclusione ai sensi dell'art. 80, del D.lgs. n. 50/2016 e di ogni altra situazione che comporti il divieto di contrattare con la pubblica amministrazione.
- Requisiti di idoneità professionale (iscrizione nell'albo professionale).

L'indagine di mercato è avviata a solo scopo conoscitivo e per confrontare i prezzi, e pertanto non vincola in alcun modo l'Istituto Provinciale di Statistica ai partecipanti che hanno manifestato il loro interesse, non trattandosi di avviso di procedura di gara.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.



Die von den Wirtschaftsteilnehmern mitgeteilten Daten werden laut G.v.D. Nr. 196/2003 i.g.F. ausschließlich für die mit der Durchführung dieser Markterhebung verbundenen Zwecke verwendet.

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Verantwortlich für die Verarbeitung ist Dr. Timon Gärtner, Direktor des Landesinstitutes für Statistik ASTAT der Autonomen Provinz Bozen.

Da es sich um eine Markterhebung handelt, behält sich die Verwaltung ausdrücklich vor, den Auftrag zu erteilen oder nicht zu erteilen.

Für Informationen und Erläuterungen:

- Gregorio Gobbi,  
[gregorio.gobbi@provinz.bz.it](mailto:gregorio.gobbi@provinz.bz.it)

Mit freundlichen Grüßen

I dati forniti dai partecipanti verranno trattati ai sensi del d.Lgs. 196/2003 e s.m.i., esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento dell'indagine di mercato relativa al presente avviso.

Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. Responsabile del trattamento è il dott. Timon Gärtner, Direttore dell'Istituto provinciale di statistica della Provincia Autonoma di Bolzano.

Considerato che trattasi di un'indagine di mercato, la scrivente amministrazione si riserva di conferire o non conferire l'incarico.

Per informazioni e chiarimenti:

- Gregorio Gobbi,  
[gregorio.gobbi@provincia.bz.it](mailto:gregorio.gobbi@provincia.bz.it)

Cordiali saluti.

Der einzige Verfahrensverantwortliche / Il responsabile unico del procedimento  
Timon Gärtner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)